

ARTÍCULO ESPECIAL

Fuentes de información en dermatología (III). Directorios, diccionarios, glosarios y atlas

Alfredo Yegros Yegros, Rafael Aleixandre Benavent
y Soledad Doménech Vidal

Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación López Piñero.
Universidad de Valencia-CSIC. Valencia. España.

Con frecuencia los profesionales de la salud necesitan obtener información que no está recogida en las revistas científicas ni en las bases de datos bibliográficas tradicionales. Suele tratarse de datos concretos sobre instituciones, personas y actividades relacionadas con la salud y la enfermedad, así como cuestiones terminológicas (definiciones de términos, su etimología y traducción a otros idiomas) y gráficas. Este tipo de información se encuentra recogida en las llamadas «fuentes de consulta», entre las que destacan los directorios, diccionarios, glosarios y otras fuentes terminológicas y los atlas.

DIRECTORIOS DE DERMATÓLOGOS

Aunque etimológicamente directorio significa «guía de direcciones», en realidad este tipo de fuentes de información contienen listas de personas, organizaciones u otro tipo de cosas ordenadas alfabéticamente, por su temática o por otros elementos. Cada entrada o registro del directorio incluye sus características básicas, tales como filiación institucional, dirección, funciones y otros datos de interés. Una de las condiciones esenciales de los directorios es que su información esté lo más actualizada posible, con lo que su edición en papel puede quedar rápidamente obsoleta; así, la edición electrónica se convierte en uno de los soportes ideales para este tipo de obras, dada la facilidad de actualización de los datos. Los directorios más interesantes desde el punto de vista científico son los que proporcionan información de referencia sobre centros de investigación, instituciones académicas y profesionales relacionados con estos centros.

Correspondencia: Dr. R. Aleixandre Benavent.
Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación López Piñero.
Facultad de Medicina. Universidad de Valencia.
Avda. Blasco Ibáñez, 17. 46010 Valencia. España.
Correo electrónico: Rafael.Aleixandre@uv.es

La información sobre médicos y otros profesionales sanitarios se encuentra muy dispersa, y los directorios de carácter internacional ofrecen noticias de un número limitado de personas. Suelen resultar más útiles y son más exhaustivos los directorios y las listas de miembros de colegios profesionales, asociaciones y sociedades científicas de las distintas especialidades médicas. Los directorios de personas, también llamados *who's who* o «quién es quién», permiten obtener información y datos de contacto de personas que trabajan en un determinado campo. No abundan los directorios de dermatólogos en Internet y suele tratarse de productos desarrollados por asociaciones profesionales. A continuación se detallan algunos de ellos:

¿Busca un dermatólogo?

http://www.aedv.es/s_mapa.htm

Directorio de la Academia Española de Dermatología y Venereología. La consulta al directorio se realiza a través de un mapa de imágenes, que representa la geografía española. Seleccionando una provincia, aparece una lista con todos los dermatólogos que desarrollan allí su actividad profesional. Proporciona, el nombre y apellidos de cada dermatólogo, su lugar de trabajo, la población, el código postal, la dirección postal, la provincia y el teléfono.

Find a Dermatologic Surgeon

<http://www.asds-net.org/find.html>

Directorio de la American Society for Dermatologic Surgery. Permite realizar consultas por estados (siempre que se busque dermatólogos estadounidenses), país (incluye dermatólogos de 25 países diferentes, además de Estados Unidos, aunque España no está incluida entre ellos), técnicas que practica el dermatólogo (trasplante de cabello, corrección de acné, etc.) y apellido del especialista. Como resultado de una consulta, se muestra la dirección postal de cada dermatólogo localizado, así como su ciudad, país, teléfono, dirección de su sede web y técnicas que realiza. En ocasiones la información sobre cada médico está incompleta.

Find a Dermatologist

http://www.aad.org/findaderm_intro.html

Directorio de la American Academy of Dermatology. Permite realizar búsquedas por código de área, código postal, apellido, ciudad, estado o país (incluye dermatólogos españoles). Proporciona la dirección postal, ciudad, código postal, país y número de teléfono de cada especialista, siempre que se disponga de la información (figs. 1 y 2).

Directory of New Zealand Dermatologists

<http://dermnetnz.org/dir>

Directorio de la Sociedad de Dermatología de Nueva Zelanda. Las consultas pueden realizarse directamente por el nombre del dermatólogo (en el apartado *Who are they?*), lugar de trabajo (ya sean hospitales públicos o consultas privadas, en el apartado *Where do they work?*),



Figura 1. Directorio Find a dermatologist.

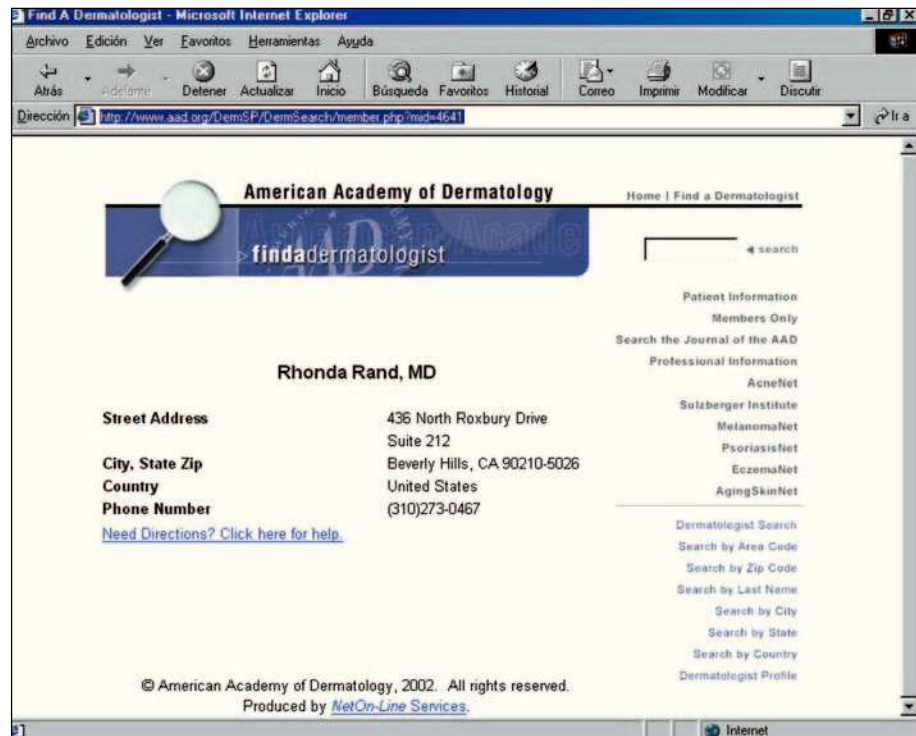


Figura 2. Búsqueda de un especialista en Find a dermatologist.

o bien por el tipo de técnicas que practica el especialista (en el apartado *What do they do?*). Facilita la dirección postal del lugar de trabajo, teléfono, fax, horario de consulta y técnicas que practica cada especialista.

Dermatologist Directory

<http://www.psoriasisissupport.org/ipc/community/derma.asp?lang=1&level1=6>

Directorio creado por la International Psoriasis Community. Permite buscar a dermatólogos estadounidenses por el código postal, apellido, ciudad o estado.

Para cada especialista, muestra la dirección postal y número de teléfono.

DICCIONARIOS Y GLOSARIOS

Para entender la bibliografía médica es imprescindible conocer la terminología especializada que la caracteriza. Ésta se encuentra disponible en diversas fuentes de información, principalmente en diccionarios, glosarios y terminologías.

Los recursos seleccionados en este apartado se han dividido en 2 grupos. El primero de ellos contiene los re-

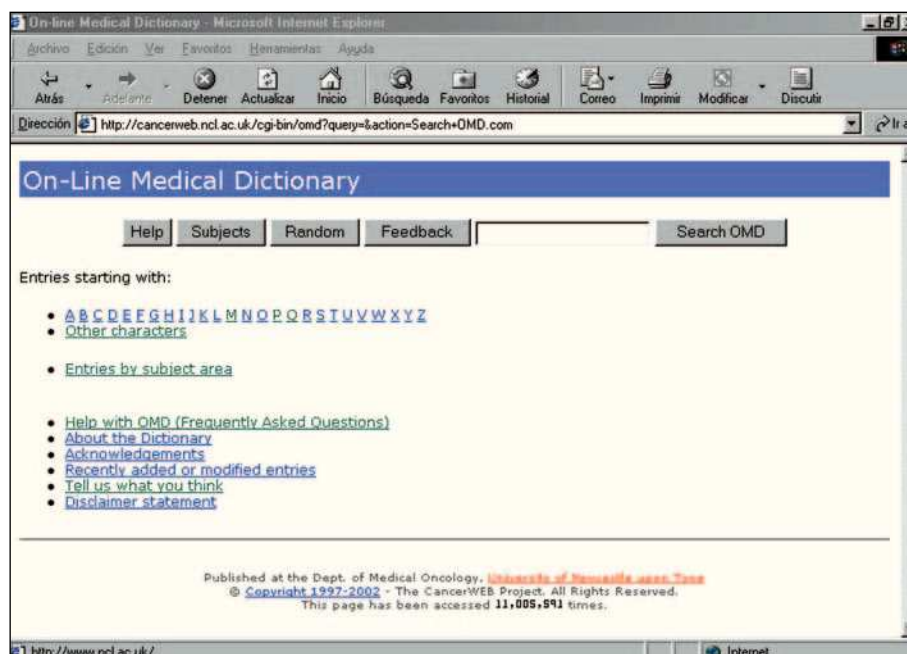


Figura 3. On-line medical dictionary.

cursos generales de medicina y el segundo los especializados en dermatología. No es extraño que todos los diccionarios y glosarios seleccionados estén en inglés, puesto que la inmensa mayoría de la información disponible en Internet está escrita en este idioma.

GENERALES

On-line medical dictionary

<http://cancerweb.ncl.ac.uk/omd>

Diccionario creado por Graham Dark y alojado en la sede web de CancerWEB. Contiene unas 160.000 definiciones de términos relacionados con bioquímica, biología celular, química, medicina, biología molecular, física, biología de las plantas y radiobiología. Los términos están ordenados alfabéticamente y, además, cuenta con un esquema clasificatorio, cuyos epígrafes agrupan términos relacionados temáticamente.

Existen diferentes opciones para llevar a cabo las consultas. Cuando no se conoce el término exacto que se quiere buscar, lo mejor es introducir el comienzo de la palabra en la casilla de búsqueda. El sistema devolverá todos los términos que comiencen por las letras que se hayan introducido. Otra posibilidad es pinchar en la letra inicial de la palabra; de esta forma se consigue el listado completo de términos que empiezan por esta letra. También se puede utilizar una clasificación temática para seleccionar uno de los epígrafes contemplados y así recuperar todos los términos relativos a ese epígrafe (fig. 3).

MedTerms

<http://www.medterms.com>

Diccionario de medicina de MedicineNet, Inc. Los términos están clasificados alfabéticamente y existen dos maneras de consultar el diccionario: si se selecciona una de las letras del abecedario, aparecerá un listado

con los términos que empiecen por la letra elegida; otra opción de consulta es la utilización de la casilla de búsqueda. Si no se sabe con seguridad cómo se escribe el término, se puede optar por escribir las primeras letras seguidas de un asterisco; así se recuperan tanto los términos que empiecen por la cadena de caracteres introducida como aquellos que en sus definiciones incluyan alguna palabra cuyas primeras letras coincidan con las que se hayan introducido.

Merriam-webster's medical dictionary

<http://www.intelihealth.com/IH/ihIH/WSIHW000/9276/9276.html>

Diccionario de términos médicos de Merriam-Webster's. Dispone de un formulario para búsqueda simple y otro para búsqueda avanzada. En el primero sólo existe la posibilidad de buscar por términos. En el segundo, además, se puede indicar la función del término (si es un nombre, etc.), si se utiliza en un contexto determinado, etc. En cada entrada, además de la indicación de la entrada principal, la definición y la función del término, incluye información sobre la manera en que debe pronunciarse el término.

Multilingual Glossary of medical terms

<http://allserv.rug.ac.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

Glosario auspiciado por la Comisión Europea y desarrollado por el Heymans Institute of Pharmacology (Universidad de Gent) y Mercator School (Department of Applied Linguistics, Universidad de Gent). El glosario multilingüe está integrado por ocho glosarios, pertenecientes a 8 idiomas diferentes (danés, alemán, inglés, francés, holandés, italiano, portugués y español). Cada uno de estos glosarios contiene más de 1.400 términos médicos, tanto técnicos como populares.

Las consultas pueden realizarse de 3 formas diferentes. Se puede navegar entre los términos de un determinado idioma, con la ayuda de las letras del abecedario. Una vez localizado un término, existe la posibilidad de visualizarlo en otros idiomas. Si se accede a la colección multilingüe de lemas, se encuentran en inglés y en orden alfabético todos los términos del glosario, con sus traducciones a los diferentes idiomas. Por último, existe una opción de búsqueda rápida, donde cabe la posibilidad de buscar términos utilizando una casilla de búsqueda.

Medical abbreviation

http://www.media4u.com/abb/medical_abbreviations.htm

Diccionario de abreviaturas médicas creado por Adrian M. Padurean. Se trata de la edición para web de este diccionario, pero también existe una versión impresa y otra diseñada para sistemas PDA. El diccionario está continuamente actualizado y contiene en la actualidad más de 10.000 abreviaturas, junto con sus significados. Algunas abreviaturas, que corresponden a fundaciones o asociaciones, enlazan a sus respectivas sedes web.

Para consultar el diccionario se pueden utilizar las letras del abecedario, que llevan directamente a las abreviaturas que comiencen por la letra seleccionada. Otra alternativa propuesta por el autor de la página para localizar abreviaturas es la utilización de la opción «Buscar en esta página...», que está integrada en los navegadores.

The acronym database

<http://www.ucc.ie/acronyms>

No se trata de un diccionario ni de una enciclopedia, sino un listado de más de 21.000 siglas. Para buscar se

utiliza una casilla de búsqueda, en la que se escribe la sigla o parte de la sigla que se quiere localizar. Se puede optar por hacer una búsqueda exacta o buscar una subcadena de caracteres. En el primer caso se recupera la sigla que coincide exactamente con lo que se haya escrito y en el segundo caso se recuperan todas las siglas que incluyan las letras que hayan sido introducidas en la casilla de búsqueda.

Por otra parte, se puede buscar una sigla propiamente dicha o buscar las siglas en cuyo desarrollo aparezca la que se quiera conocer.

Whonamedit.com

<http://www.whonamedit.com/>

Se trata de un diccionario biográfico de epónimos médicos creado por Ole Daniel Enersen. Pretende abarcar todos los conceptos médicos que deben su nombre a una persona, proporcionando la biografía de esta persona. Contiene más de 6.000 epónimos descritos en las casi 3.000 entradas que posee. La consulta de epónimos y personas se puede realizar a través de la casilla de búsqueda. Además, existe una clasificación temática y un listado alfabético. La búsqueda de personas también puede realizarse a través de la inicial de su apellido o bien seleccionando el país de nacimiento (fig. 4).

ESPECÍFICOS DE DERMATOLOGÍA

En cuanto a las obras de este tipo dedicadas exclusivamente a la dermatología, cabe destacar la existencia de abundantes listados de términos con sus respectivas definiciones, desarrollados por asociaciones profesionales, departamentos universitarios, etc. Sin embargo, suele tratarse de listados poco exhaustivos. A continuación se presenta una representación de los glosarios disponibles en Internet sobre dermatología:

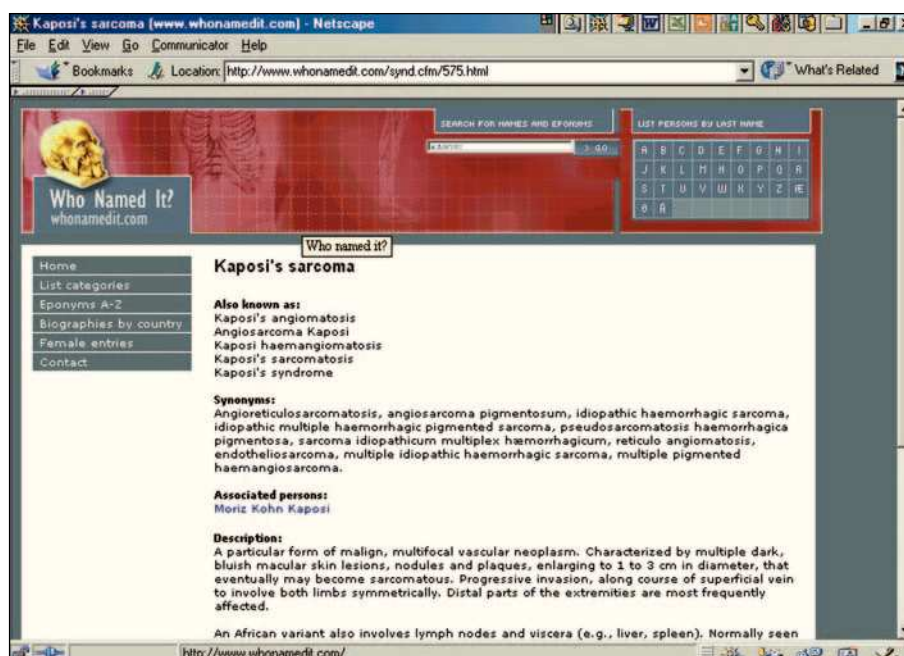


Figura 4. Búsqueda de un epónimo en whonamedit.com.

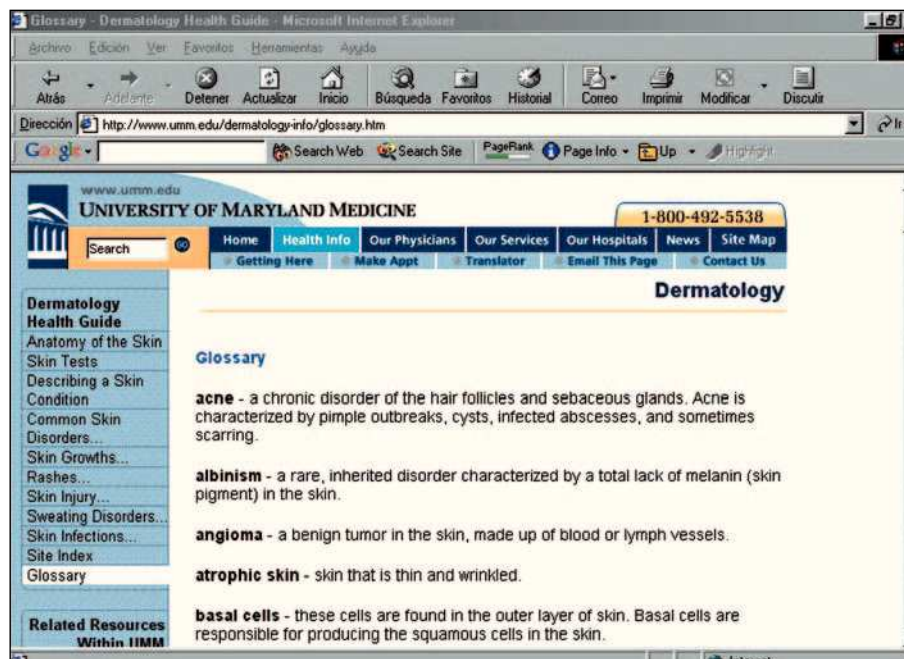


Figura 5. Glosario de la University of Maryland Medicine.

Dermatology Terms

http://www.aocd.org/skin/dermatologic_diseases/dermatology_terms.html

Breve lista de términos utilizados en dermatología, recopilados por la American Osteopathic College of Dermatology.

About Ichthyosis: Glossary

<http://www.scalyskin.org/column.cfm?ColumnID=12>

Glosario de términos dermatológicos de la Foundation for Ichthyosis and Related Skin Types.

Dermo-cosmetic glossary

<http://www.dermaweb.com/english/lexique/>

Glosario incluido en la sede web de Dermaweb.

DermPathTutor®-Dictionary

<http://tray.dermatology.uiowa.edu/DPT/DPDict.htm>

Listado de términos, junto a sus definiciones, del Departamento de Dermatología de la Universidad de Iowa. La mayor parte de los términos enlazan con imágenes relativas al concepto que describen.

Derm glossary

http://edcenter.med.cornell.edu/CUMC_PathNotes/Dermpath/Dermpath_02.html

Glosario de la Cornell University. Contiene enlaces a imágenes relacionadas con los términos.

Glossary of dermatology

<http://www.umm.edu/dermatology-info/glossary.htm>

Glosario de términos dermatológicos de la University of Maryland Medicine (fig. 5).

MPIP medical dictionary

<http://www.mpip.org/frameset.shtml?tools/dict/dictindex.html>

Diccionario de la Melanoma Patient's Information Page.

ATLAS

La palabra *atlas* es un epónimo que proviene del nombre dado a la colección de mapas de la geografía de Ptolomeo que publicó el geógrafo holandés Gerhard Mercator en 1595. En la portada de los mapas figuraba una representación del héroe mitológico griego Atlas sujetando el mundo a sus espaldas. También se consideran atlas las colecciones sistemáticas de láminas o dibujos, sea cual sea su temática (geografía, historia, anatomía, etc.). Con el desarrollo de Internet el concepto se ha ampliado a las versiones electrónicas de las obras impresas y a los llamados bancos de imágenes. La diferencia entre atlas y banco de imágenes no está clara y suelen utilizarse ambos términos para referirse a los mismos contenidos. En los atlas la información está sistematizada o clasificada en función de uno o varios criterios (p. ej., en un atlas dermatológico puede estarlo por tipo histológico de la lesión). En un banco de imágenes esta sistematización no es, en principio, obligatoria (puede consistir en un simple depósito de imágenes sin clasificar), aunque mejora considerablemente la calidad del banco, así como la recuperación de imágenes relevantes en las búsquedas. Se presenta, a continuación, una selección de este tipo de obras consultables en Internet.

Dermatlas

<http://dermatlas.med.jhmi.edu/derm>

Atlas dermatológico de la Johns Hopkins University. Contiene más de 3.300 imágenes que pueden ser locali-

Figura 6. Página inicial de Dermatlas, atlas dermatológico de la Johns-Hopkins University.



zadas a través de varios procedimientos. Cuenta con un índice alfabético de categorías temáticas, diagnósticos y partes del cuerpo humano para visualizar las imágenes relacionadas. Por otra parte, es posible hacer uso de un mapa de imágenes que representa el cuerpo humano, de forma que al pinchar en una parte determinada del cuerpo, se recuperan todas las imágenes relativas a dicha parte. Además, dispone de dos formularios de consulta, uno para búsquedas rápidas y otro para búsquedas avanzadas. En las rápidas, las búsquedas se realizan simplemente introduciendo un término. En las avanzadas es posible definir parámetros tales como diagnóstico, categoría temática, parte del cuerpo, rango de edad y sexo del paciente, palabras clave combinadas con operadores booleanos, etc. (fig. 6).

Atlas dermatológico DOIA

<http://dermis.multimedica.de/doia/mainmenu.asp?zugr=d&lang=s>

Atlas desarrollado por las universidades de Heidelberg y Erlangen. Contiene más de 4.500 imágenes. Las consultas pueden realizarse siguiendo tres criterios diferentes.

En primer lugar, se pueden localizar las imágenes siguiendo el orden alfabético de los diferentes diagnósticos. También es posible seleccionar imágenes por localización en el cuerpo humano y, además, cuenta con un módulo de preguntas donde inicialmente se muestran únicamente las imágenes y el diagnóstico puede verse tras pulsar un botón. Por otra parte, se pueden hacer búsquedas por palabras para localizar imágenes, aunque los términos introducidos no estén completos.

Las imágenes localizadas pueden ampliarse o reducirse para ver con más detalle una región concreta y van acompañadas del diagnóstico correspondiente (excepto en el módulo de preguntas), localización, lesión y descripción.

Loyola University Dermatology Medical Education Website

<http://www.meddean.luc.edu/lumen/MedEd/medicine/dermatology/melton/title.htm>

Sede web de la Loyola University Dermatology Medical Education Website, que proporciona acceso a recursos de interés en dermatología. Cabe destacar el acceso a un atlas dermatológico donde las imágenes aparecen ordenadas alfabéticamente según el diagnóstico. La sección titulada *Anatomy and histology of the skin* recoge imágenes y explicaciones relacionadas con la epidermis, la dermis, etc. Por otra parte, existe un atlas sobre el cáncer de piel y los tumores benignos. Todos los recursos han sido editados por Jeffrey L. Melton y Jason R. Swanson.

Atlas Société Française de Dermatologie

http://www.sfdermato.com/atlas/corp_atlas01.htm

Atlas de la sociedad francesa de dermatología. Contiene aproximadamente unas 300 imágenes que pueden localizarse a través del formulario de búsqueda. Las consultas pueden realizarse por localización o diagnóstico, y es posible especificar la edad del paciente indicando si se trata de un adulto o un niño.

Dermatology Atlas

<http://www.atlasdermatologico.com.br/>

Atlas dermatológico elaborado por Samuel Freire da Silva. Contiene más de 2.800 imágenes ordenadas alfabéticamente por diagnóstico.

Dermatologic image database

<http://tray.dermatology.uiowa.edu/DermImag.htm>

Atlas del Departamento de Dermatología de la Universidad de Iowa. Posee más de 450 imágenes ordenadas alfabéticamente por diagnóstico. No tienen un sistema

de búsqueda, sino que se accede a cada una de las imágenes a través de su correspondiente enlace. Como método de búsqueda, los autores sugieren utilizar la barra de desplazamiento o bien hacer uso de la función «Buscar en esta página...», que llevan incorporada los navegadores.

Before & after images of dermatologic surgery procedures

http://www.asds-net.org/before_after.html

Contienen imágenes de la American Society for Dermatologic Surgery que muestran la situación de los pacientes antes y después de haberse sometido a un tratamiento quirúrgico. Las imágenes están agrupadas según el tratamiento que se haya realizado (eliminación de vello mediante láser, eliminación de tatuajes, etc.).

Atlas of Dermatology

http://atlases.muni.cz/atl_en/sect_main.html

Atlas dermatológico cuyo principal autor es Josef Feit, del Departamento de Patología del University Hospital Brno (República Checa). Las imágenes están agrupadas en grandes bloques: enfermedades de la piel no relacionadas con tumores, tumores de la piel y quistes. Además, cuenta con un índice alfabético de palabras clave.

On-line Atlas of Dermatology and Rheumatology

<http://www.archrheumatol.net/atlas>

Atlas sobre manifestaciones cutáneas de las enfermedades reumáticas, elaborado por Riccardo Rondinone y Andrea Doria. Posee un índice en el que las imágenes se agrupan en diferentes apartados: enfermedades del tejido conjuntivo, enfermedades reumáticas, otras manifestaciones cutáneas de enfermedades reumáticas y reacciones cutáneas adversas a medicamentos para enfermedades reumáticas.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Aguillo I. Herramientas avanzadas para la búsqueda de información médica en la red. *Aten Primaria* 2002;29:246-53.
- Aguillo I. Internet invisible o Infranet: definición, clasificación y evaluación. *Jornadas Españolas de Documentación VII*. 2000. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2000; p. 249-69.
- Aleixandre R, Amador Iscla A. Problemas del lenguaje médico actual. (II) Abreviaciones y epónimos. *Papeles Médicos* 2001;10:170-6.
- Benito Amat C. Recuperación en Internet: cuatro modelos complementarios y una agenda para su integración. *Boletín de la Red Iris [revista electrónica]*. 2000;48 [consultado el 24/04/2003]. Disponible en: <http://www.rediris.es/rediris/boletin/48/enfoque2.html>
- De la Cueva Martín A, Aleixandre Benavent R, Rodríguez i Gairín JM. *Fonts d'informació en ciències de la salut*. Valencia: Universitat de València, 2001.
- Finding Information on the Internet: a tutorial. UC Berkeley [en línea] [consultado el 24/04/2003]. Disponible en: <http://www.lib.berkeley.edu/TeachingLib/Guides/Internet/FindInfo.html>